

No. 12 – 2013

43.aastakäik / 43rd annual volume

Tedaanded 257 - 274

seisuga 01. 12. 2013



TEADAANDED MEREMEESTELE *NOTICES TO MARINERS*

Väljaandja: Veeveede Ameti
Hüdrograafia ja Navigatsioonimärgistuse teenistuse
Kartograafiaosakond

Published by Estonian Maritime Administration
Aids to Navigation and Hydrography Division
Cartography Department

Address:
Valge 4
11413 Tallinn
Estonia

Tel.: (+372) 6 205 640
Faks: (+372) 6 205 606
e-mail: navinfo@vta.ee
<http://adam.vta.ee/teenused/tm/index.html>

ISSN 1736-9533

- 1) Koordinaadid on antud WGS-84 süsteemis.
Positions are given in WGS-84.

- 2) Teadaande numbrile järgnev **(T)** 'temporary' viitab ajutisele teadaandele. Kui selle kehtivusaega ei ole kohe märgitud, antakse selle tühistamiseks uus teadaanne.

Teadaande numbrile järgnev **(P)** 'preliminary' viitab eelteatele, mis kehtima hakkab alles pärast vastava teate avaldamist.

Temporary notices – indicated by (T) after notice number – will be cancelled by special notice if not indicated otherwise.

Preliminary notices – indicated by (P) after notice number – will be in force after notice in print.

- 3) Tulesektorite kraadid on antud IMO (International Maritime Organisation) standardi järgi: merelt vaadatuna, päripäeva 000°- 360°.
Sihtide suunad – merelt maale.

*Light sectors correspond to IMO standard: from seaward, clockwise 000°- 360°.
Bearings of the leading lines are given from seaward.*

- 4) C_{No} – International Number of Light (By Admiralty List of Lights Vol C).

- 5) INT1 – Leppemärgid, lühendid ja terminid navigatsioonikaartidel.
Symbols, abbreviations and terms used on charts

I Üldinfo

General information

Jooksev informatsioon

Järgnev informatsioon, digiväljaanded ja andmebaasid on tasuta kättesaadavad Veeteede Ameti kodulehel:
<http://www.vta.ee/atp>

RUBRIIGID

- Navigatsioonihoiatused Läänemerel (NAVTEX)
- Kohalikud navigatsioonihoiatused
- Teadaanded meremeestele
- Navigatsioonimärgid Eesti vetes
- Lootsiraamat
- Navigatsioonimärkide andmekogu
- Veeteede Ameti toodete edasimüüjad
- Navigatsioonikaardid

Current information

The following information, digital publications and databases are available free of charge on the EMA homepage:
<http://www.vta.ee/atp/?lang=en>

INFORMATION

- NAVTEX (warning in the Baltic Sea)
- Local navigational warnings
- Notices to Mariners
- List of Lights
- Sailing Directions
- Database of AtoN
- Distributors of Publications by the EMA
- Navigational Charts

Teadaadend (T), mis kehtivad *Notices (T) in force*

TM No. 168(T) 12/2012	
Tallinna lahe ankruala „H“ osaliselt suletud.	Tallinna laht. Anchorage area „H“ partly closed.
TM No. 26(T) 2/2013	
Uppunud miinid Suures väinas	Sunken mines in Suur väin
TM No. 79(T) 5/2013	
Süvendustööd Paldiski Põhjasadamas	Dredging works in Paldiski Põhjasadam
TM No. 145(T) 7/2013	
Kollane eriotstarbeline poi Tallinna lahes	A yellow special purpose light-buoy in Tallinna laht
TM No. 146(T) 7/2013	
Ala „Ehitustööd“ Tallinna lahel	Area „Under construction“ in Tallinna laht
TM No. 167(T) 8/2013	
Süvendustööd Sillamäe sadamas	Dredging works in Sillamäe harbour
TM No. 168(T) 8/2013	
Veealune takistus ankrualas „I“	Underwater obstruction in anchorage area „I“
TM No. 231(T) 10/2013	
Tahkuna põhjapoi (Est.nr. 646) puudub	Tahkuna N light-buoy is missing
TM No. 239(T) 11/2013	
Kollane poi Paldiski Põhjasadamas	A yellow buoy in Paldiski Põhjasadam

II Kaardi korrektuur *Correction of Charts*

Kaardi nr. <i>Chart No</i>	TM <i>Notice</i>
305	273, 274
306	273, 274
507 (INT 1267)	259, 260
513 -	268, 269, 271
515 (INT 1270)	270, 271, 272, 273, 274
516 (INT 1271)	269
606	257
608	258
610	258, 259, 260, 261
612	263(T), 264, 267
620	270
622	268, 271
623	273, 274
624	273, 274
626	269
632 (INT 1127)	269
752	271
827	263(T), 265, 267
Eesti merekaardid 1.osa / <i>Charts of Estonia Vol 1</i>	257, 258, 259, 260, 261, 262
Eesti merekaardid 2.osa / <i>Charts of Estonia Vol 2</i>	263(T), 266, 267, 268, 271, 273
Eesti merekaardid 3.osa / <i>Charts of Estonia Vol 3</i>	268, 269, 271, 273

Soome laht / Gulf of Finland

No. 257Tühistada TM No. 142(T) 7/2013

Käsmu lahe kollane haalpoi asukohas

59° 37.88' N

025° 56.71' E

on välja võetud.

Kaart nr. 606 *Chart*Eesti merekaardid 1.osa lk 24 / *Charts of Estonia Vol 1 page 24*Cancel NtM No 142(T) 7/2013

A yellow mooring buoy in Käsmu laht, in position

has been withdrawn.

No. 258

Kelnase sadam.

Kelnase harbour.

Lisada:Insert:a) idamuuli tulepaak (**Est.nr. 126.2**)

E mole light beacon

*FR***UUS!** 59° 38.28' N

025° 00.89' E

NEW!b) läänemuuli tulepaak (**Est.nr. 126.3**)

W mole light beacon

*FG***UUS!** 59° 38.29' N

025° 00.85' E

NEW!Kaardid nr. 608, 610 *Charts*Eesti merekaardid 1. osa lk 29, 40 / *Charts of Estonia Vol 1 pages 29, 40***No. 259**Tühistada TM No. 23(T) 2/2013

Veealune takistus ankrualas „K“

on likvideeritud.

Kaardid nr. 507 (INT 1267), 610 *Charts*Eesti merekaardid 1.osa lk 10, 30 / *Charts of Estonia Vol 1 pages 10, 30*Cancel NtM No 23(T) 2/2013

Underwater obstruction in anchorage area „K“

has been eliminated.

No. 260Tühistada TM No. 109(T) 6/2013

Kollane eriotstarbeline poi Uusmadalal

FI Y 5s

59° 41.22' N

024° 37.66' E

on välja võetud.

Kaardid nr. 507 (INT 1267), 610 *Charts*Eesti merekaardid 1.osa lk 9 / *Charts of Estonia Vol 1 page 9*Cancel NtM No 109(T) 6/2013

Special purpose light buoy on Uusmadal

has been withdrawn.

No. 261Tühistada TM No. 133(T) 10/2012

Tallinna laht. Ehitustööd Naissaare sadamas

59° 33.4' N

024° 33.2' E

on ajutiselt peatatud.

Kaart nr. 610 *Chart*Eesti merekaardid 1.osa lk 31, 46 / *Charts of Estonia Vol 1 pages 31, 46*Cancel NtM No 133(T) 10/2012

Tallinna laht. Building works in Naissaare harbour

temporarily stopped.

No. 262**Eesti merekaardid 1.osa korrektuur****Lk 46**

Naissaare sadam.

Vaata Lisa 2**Correction to Charts of Estonia Vol 1****Page 46**

Naissaare harbour.

See Supplement 2**No. 263(T)**

Paldiski Põhjasadama idamuuli

tulepaak (Est.nr. 386)

FI G 3s

59° 21.01' N

024° 02.89' E

Paldiski Põhjasadam E mole light beacon

C 3775.5

ajutiselt tühistatud.temporarily discontinuedKaardid nr. 612, 827 *Charts*Eesti merekaardid 2.osa lk 41 / *Charts of Estonia Vol 2 page 41*

No. 264**Kaardi nr. 612 korrektuur**

Pakri laht.

- a) Lisada vrakk (INT 1 K26), sügavus 21.1m, asukohta

59° 20.95' N 024° 01.16' E

- b) Lisada vrakk (INT1 K26), sügavus 24.1m, asukohta

59° 20.44' N 024° 02.18' E

Correction to Chart No 612

Pakri laht.

- Insert wreck (INT1 K26), depth 21.1m into position

- Insert wreck (INT1 K26), depth 24.1m into position

No. 265**Kaardi nr. 827 korrektuur**

Pakri laht.

- a) Lisada vrakk (INT 1 K26), sügavus 21.1m, asukohta

59° 20.95' N 024° 01.16' E

- b) Lisada vrakk (INT1 K26), sügavus 24.1m, asukohta

59° 20.44' N 024° 02.18' E

Correction to Chart No 827

Pakri laht.

- Insert wreck (INT1 K26), depth 21.1m into position

- Insert wreck (INT1 K26), depth 24.1m into position

No. 266**Eesti merekaardid 2.osa korrektuur**

Lk 8

- a) Asendada „Obstn 20.5“ (INT1 K41) vrakiga (INT1 K26), sügavus 21.1m, asukohas

59° 20.95' N 024° 01.16' E

- b) Lisada vrakk (INT1 K26), sügavus 24.1m asukohta

59° 20.44' N 024° 02.18' E

Correction to Charts of Estonia Vol 2

Page 8

- Replace „Obstn 20.5“ (INT1 K41) with wreck (INT1 K26) depth 21.1m, in positiion

- Insert wreck (INT1 K26), depth 24,1m into position

Lk 41

- Asendada „Obstn 20.5“ (INT1 K41) vrakiga (INT1 K26), sügavus 21.1m, asukohas

59° 20.95' N 024° 01.16' E

Page 41

- Replace „Obstn 20.5“ (INT1 K41) with wreck (INT1 K26) depth 21.1m, in positiion

No. 267

Pakri laht.

- a) Lisada leppemärk INT1 K14.1 (veealune kivi) järgmistesse asukohtadesse:

1) 59° 19.86' N 024° 02.66' E sügavus / depth 16.9m

2) 59° 19.92' 024° 02.80' sügavus / depth 17 m

3) 59° 20.01' 024° 02.63' sügavus / depth 18 m

- b) Lisada leppemärk INT1 K14.2 (veealune kivi) asukohta:

59° 20.29' N 024° 01.83' E sügavus / depth 19.6m

Pakri laht.

- Insert symbol INT1 K14.1 (underwater rock) into the following positions:

- Insert symbol INT1 K14.2 (underwater rock) into the position:

Kaardid nr. 612, 827 *Charts*Eesti merekaardid 2.osa lk 8 / *Charts of Estonia Vol 2 page 8***Väinameri / Väinameri****No. 268**

Tühistada TM No.245(T) 11/2013

Orjaku laevatee idapoi (Est.nr. 710)

Q(3) W 10s

58° 43.71' N 022° 45.61' E

on talveperioodiks välja võetud

has been withdrawn for winter period

Kaardid nr. 513, 622 *Charts*Eesti merekaardid 2.osa lk 27 / *Charts of Estonia Vol 2 page 27*Eesti merekaardid 3.osa lk 12 / *Charts of Estonia Vol 3 page 12*

Liivi laht / Gulf of Riga**No. 269**Lisada sidemast (INT1 E28) asukohta.Insert mast (INT1 E28) into position

58° 22.42' N 023° 44.67' E

Kaardid nr. 513, 516 (INT 1271), 626, 632 (INT 1127) *Charts*Eesti merekaardid 3.osa lk 30 / *Charts of Estonia Vol 3 page 30***Läänemeri / Northern Baltic****No. 270**

Hiiumaa.

Hiiumaa.

Kustutada kirik (INT1 E10.1) asukohasDelete church (INT1 E10.1) in position

58° 54.39' N 022° 24.56' E

Kaardid nr. 515 (INT 1270), 620 *Charts***No. 271**Tühistada TM No. 255(T) 11/2013Cancel NtM No 255(T) 11/2013

Soela laevatee vasaku külje poi (Est.nr. 697.3)

Soela fairway port-hand buoy

FI R 3s

58° 41.46' N 022° 30.97' E

on talveperioodiks välja võetud

has been withdrawn for winter period

Kaardid nr. 513, 515 (INT 1270), 622, 752 *Charts*Eesti merekaardid 2. osa lk 29, 56 / *Charts of Estonia Vol 2 pages 29, 56*Eesti merekaardid 3. osa lk 11, 43 / *Charts of Estonia Vol 3 pages 11, 43***No. 272****Kaardi nr. 515 (INT 1270) korrektuur****Correction to Chart No 515 (INT 1270)**Tühistada TM No. 251 p.1) 11/2013Cancel NtM No 251 p.1) 11/2013**No. 273**

Saaremaa looderannik. Undva

NW coast of Saaremaa. Undva

Asendada leppemärk INT1 K28 leppemärgigaReplace symbol INT1 K28 with symbol

INT1 K31 asukohas

INT1 K31 in position

58° 31.23' N 021° 55.65' E

Kaardid nr. 305, 306, 515 (INT 1270), 623, 624 *Charts*Eesti merekaardid 2.osa lk 3 / *Charts of Estonia Vol 2 page 3*Eesti merekaardid 3.osa lk 1, 15 / *Charts of Estonia Vol 3 pages 1, 15***No. 274**

Saaremaa looderannik. Suuriku

NW coast of Saaremaa. Suuriku

Asendada leppemärk INT1 K24 leppemärgigaReplace symbol INT1 K24 with symbol

INT1 K28 asukohas

INT1 K28 in position

58° 30.77' N 021° 59.97' E

Kaardid nr. 305, 306, 515 (INT 1270), 623, 624 *Charts***III "Navigatsioonimärgid Eesti vetes" korrektuur****Correction to List of Lights - Estonia****386** PALDISKI Põhjasadama idamuuli tulepaakVeerg 8. Lisada märkus: ajut. tühistatud

3775.5 PALDISKI N harbour E mole light beacon

Column 8. Insert remark: temporarily discontinuedVaata ka Lisa 1See also Supplement 1

Kaartide koondkorrektuur 2013 (seisuga 01.12.2013)
Correction of Charts SUMMARY (by December 1st 2013)

Kaardi nr. <i>Chart No</i>	Tedaanded <i>Notices</i>
300	3(T), 16, 53, 63, 64, 76, 78, 101, 102, 103, 104, 105, 107, 113, 150, 169, 191, 192, 205, 217
302	10, 17, 29, 40, 50, 54, 63, 64, 78, 83, 107, 116, 151, 152, 169, 218, 230, 231(T), 248, 250
305	9, 10, 40, 49, 50, 69, 70, 83, 89, 95, 117, 118, 125, 139, 140, 152, 184, 204, 231(T), 248, 273, 274
306	50, 83, 90, 139, 140, 166, 204, 231(T), 273, 274

502 (INT 1265)	3(T), 18, 101, 102, 103, 104, 105, 174, 210
504 (INT 1266)	19, 55, 63, 103, 105, 107, 175, 211, 219, 235
507 (INT 1267)	4, 30, 56, 64, 65, 82, 108, 111, 144, 145(T), 147, 168(T), 170, 176, 194, 196, 198, 205, 212, 220, 238
509 (INT 1268)	8, 10, 31, 40, 82, 111, 152, 177, 230,
511 (INT 1269)	32, 41, 50, 83, 98, 119, 178, 231(T), 243, 247, 248, 249, 250
513 -	33, 42, 43, 87, 123, 124, 125, 127, 132, 244, 269
515 (INT 1270)	50, 51, 52, 98, 99, 139, 141, 155, 161, 162, 163, 204, 232, 233, 248, 249, 251, 253, 270, 272, 273, 274
516 (INT 1271)	9, 47, 70, 137, 186, 269
519 (INT 1272)	48, 93, 128, 140, 189, 223, 224, 227, 228, 233, 234, 243

603	20
605	21, 101, 102, 103, 104, 105
606	57, 63, 107, 213, 235
608	58, 214, 237, 258
610	4, 59, 64, 77, 108, 145(T), 147, 168(T), 194, 195, 198, 205, 206, 207, 215, 237, 238, 258, 261
612	34, 60, 111, 114, 172, 208, 241, 263(T), 264, 267
614	8, 10, 35, 152, 199, 200
616	7, 36, 42, 43, 84, 120
618	37, 41, 67, 83, 98, 99, 154, 231(T), 243, 247, 249, 250
620	50, 51, 98, 99, 248, 249, 270
621	87, 92, 121, 123, 126, 127, 132
622	122, 125, 126, 155
623	50, 51, 71, 139, 273, 274
624	52, 139, 141, 162, 163, 204, 232, 233, 253, 254, 273, 274
626	130, 132, 269
628	93, 94, 129, 156, 187, 223, 227
630	141, 227, 234
632 (INT 1127)	9, 47, 70, 133, 186, 269
635	48, 95, 96, 100, 140, 164, 189, 228
636	131
637	137
638	9

744	7, 84, 86, 120
752	155
780	226
781	70, 133, 186, 246

805	167(T)
823	206, 207
827	5, 79(T), 80, 111, 112, 149, 172, 208, 239(T), 263(T), 265, 267
850	85
875	91, 134
881	139

929	171
930	4, 61, 145(T), 146(T)
931	77
951	83, 97
956	44
974	46

Atlas 1.osa <i>Charts of Estonia Vol 1</i>	4, 22, 38, 62, 63, 64, 77, 82, 101, 102, 103, 104, 105, 107, 108, 111, 145(T), 146(T), 147, 167(T), 168(T), 169, 179, 194, 196, 198, 205, 206, 207, 209, 216, 235, 237, 238, 258, 261, 262
Atlas 2.osa (2009) <i>Charts of Estonia Vol 2</i>	5, 8, 10, 39, 40, 41, 42, 43, 45, 46, 50, 51, 67, 68, 81, 83, 84, 98, 99, 111, 112, 149, 152, 153, 154, 173, 200, 204, 222, 230, 231(T)
Atlas 2.osa (2013) <i>Charts of Estonia Vol 2</i>	239(T), 242, 247, 248, 249, 250, 253, 254, 263(T), 266, 267, 273
Atlas 3.osa <i>Charts of Estonia Vol 3</i>	9, 46, 47, 48, 52, 70, 71, 84, 87, 88, 96, 100, 117, 123, 124, 125, 131, 132, 133, 140, 161, 162, 163, 164, 165, 181, 185, 186, 189, 204, 227, 229, 232, 233, 234, 244, 252, 253, 254, 269, 273

Navigatsioonikaartidelt puuduvate, kuid laevaliiklusele ohtlike uute takistuste avastamisel Eesti vetes, (vrakid, kivid, madalikud, erinevused sügavustes jms.) aga samuti kõigist mitte korras olevatest või kohalt nihkunud navigatsiooni-märkidest palume informeerida Veeteede Ametit. (Vt. Navigatsiooniline teade)

If any new unknown obstructions dangerous to navigation (wrecks, stones, banks, different depths, unlit or damaged beacons, floating objects etc) are discovered in the waters of Estonia, not shown on the charts or in the navigational manuals, please inform Estonian Maritime Administration. (See Navigational Note)

[illegible]

*Jõulutervitus Tallinnast!
Edukat uut aastat!*

*Season's Greetings
from Tallinn!
A Prosperous New Year!*

❄️

❄️❄️❄️❄️❄️❄️❄️❄️❄️❄️❄️❄️❄️❄️❄️❄️❄️😊

Veeteede Ameti kartograafiaosakond / Cartography Department of EMA

NAVIGATSIOONILINE TEADE NAVIGATIONAL NOTE

Kuupäev / *Date*

Teate saatja ees- ja perekonnanimi
Name of sender

.....
(saatja aadress / *Address of sender*) (tel. / fax No.)

Objekt, millest teatatakse
Subject

Asukoht . Laius Pikkus
Position. Latitude Longitude

Kasutatud navigatsioonikaart (Nr., väljalaske aasta)
Chart (No, Edition dated)

Viimane "Teadaanded Meremeestele", mis olemas
Latest Edition of Notices to Mariners held

Teade:
Details:

Teate saatja allkiri / *Signature of sender*

Teade tuleb saata Veeteede Ametile:
Note must be sent to the Estonian Maritime Administration:
Valge 4, 11413 TALLINN
Tel.: (372) 6 205 665
Faks: (372) 6 205 766
E-mail: navinfo@vta.ee